



# Ordinanza sugli emolumenti e le indennità per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (OEm-SCPT)

del 15 novembre 2017

---

*Il Consiglio federale svizzero,*

visto l'articolo 38 capoverso 4 della legge federale del 18 marzo 2016<sup>1</sup> sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT),

*ordina:*

## Sezione 1: Disposizioni generali

### Art. 1 Oggetto

La presente ordinanza disciplina gli emolumenti e le indennità nel settore della sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni.

### Art. 2 Applicabilità dell'ordinanza generale sugli emolumenti

Per quanto la presente ordinanza non disponga altrimenti, si applicano le disposizioni dell'ordinanza generale dell'8 settembre 2004<sup>2</sup> sugli emolumenti.

### Art. 3 Importo degli emolumenti e delle indennità

<sup>1</sup> Gli emolumenti e le indennità sono riportati nell'allegato. Tutti gli importi comprendono l'eventuale imposta sul valore aggiunto.

<sup>2</sup> Gli emolumenti e le indennità sono dovuti anche nel caso in cui una misura di sorveglianza è stata ordinata ed eseguita, ma non approvata.

<sup>3</sup> Ritardi o perdite di dati, per motivi tecnici, nell'ambito dell'esecuzione di sorveglianze o di risposte a domande di informazioni nonché problemi tecnici nella sorveglianza non comportano una riduzione degli emolumenti e delle indennità.

RS 780.115.1

<sup>1</sup> RS 780.1

<sup>2</sup> RS 172.041.1

<sup>4</sup> Le tariffe di cui all'allegato si applicano:

- a. nel caso di emolumenti e indennità per informazioni di cui agli articoli 35, 37, 40, 42 e 43 dell'ordinanza del 15 novembre 2017<sup>3</sup> sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (OSCPT): a ogni pacchetto di dati fornito;
- b. nel caso di emolumenti e indennità per informazioni di cui agli articoli 36, 38, 39, 41 e 44–48 OSCPT: a ogni domanda d'informazioni a una persona obbligata a collaborare;
- c. nel caso di emolumenti per sorveglianze: a ogni ordine di sorveglianza, per elemento d'indirizzo e tipo di sorveglianza;
- d. nel caso di indennità per sorveglianze: a ogni mandato di sorveglianza assegnato a una persona obbligata a collaborare, per elemento d'indirizzo e tipo di sorveglianza.

<sup>5</sup> Se gli emolumenti e le indennità forfetarie per ricerche per zona di copertura d'antenna ordinate in tempi brevi nel medesimo procedimento penale superano complessivamente i 100 000 franchi, il Servizio di sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Servizio SCPT) stabilisce gli emolumenti e le indennità in funzione del tempo impiegato conformemente agli articoli 13 e 17.

#### **Art. 4**           Annullamento

Se il Servizio SCPT può trasmettere tempestivamente l'annullamento di un mandato di sorveglianza alle persone obbligate a collaborare, conformemente alle prescrizioni applicabili del DFGP, non sono dovuti emolumenti o indennità.

#### **Art. 5**           Fatturazione

<sup>1</sup> Il Servizio SCPT fattura all'autorità che ha disposto la sorveglianza gli emolumenti e le indennità dopo aver trasmesso il proprio mandato alle persone obbligate a collaborare.

<sup>2</sup> Subito dopo aver confermato l'esecuzione del mandato o aver fornito l'informazione richiesta, le persone obbligate a collaborare sono autorizzate a fatturare al Servizio SCPT le prestazioni fornite.

<sup>3</sup> Stilano una fattura dettagliata per ogni mese civile e la trasmettono al Servizio SCPT entro il quindicesimo giorno lavorativo del mese successivo.

<sup>4</sup> Se a una misura di sorveglianza partecipano più persone obbligate a collaborare, l'indennità è versata alla persona incaricata dal Servizio SCPT.

<sup>5</sup> Per la fatturazione vanno rispettate le prescrizioni del Servizio SCPT concernenti la forma e il contenuto della fattura nonché le modalità di trasmissione. Il Servizio SCPT mette a disposizione delle persone obbligate a collaborare i relativi modelli.

<sup>3</sup> RS 780.11

**Art. 6** Emolumenti e indennità supplementari per prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari

<sup>1</sup> Per le prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari ai sensi dell'articolo 11 OSCPT<sup>4</sup> sono dovuti emolumenti supplementari per ciascun intervento del Servizio SCPT e indennità supplementari per ciascun intervento di una persona obbligata a collaborare.

<sup>2</sup> Per la riscossione degli emolumenti e delle indennità supplementari è determinante il momento in cui le persone obbligate a collaborare hanno ricevuto il mandato.

**Art. 7** Emolumenti e indennità supplementari per misure di sorveglianza retroattiva in casi urgenti

Per ogni sorveglianza retroattiva dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 11 capoverso 1 lettera c OSCPT<sup>5</sup> sono dovuti emolumenti supplementari per ciascun intervento del Servizio SCPT e indennità supplementari per ciascun intervento di una persona obbligata a collaborare.

**Art. 8** Emolumenti e indennità supplementari per collegamenti test

Per ogni ordine e proroga di un collegamento test, per ogni periodo di 12 mesi, ai sensi dell'articolo 30 capoverso 4 OSCPT<sup>6</sup> sono dovuti emolumenti; per un ordine sono dovute anche indennità.

## **Sezione 2: Emolumenti**

**Art. 9** Emolumento per supporti di dati supplementari

Per la fornitura di supporti di dati supplementari richiesti, il Servizio SCPT riscuote un emolumento per ogni misura di sorveglianza.

**Art. 10** Emolumento per la proroga di una sorveglianza in tempo reale

Per ogni proroga di una sorveglianza in tempo reale ai sensi del capitolo 3 sezioni 8 e 9 OSCPT<sup>7</sup> il Servizio SCPT riscuote un emolumento.

**Art. 11** Emolumento per l'accesso ai dati di una sorveglianza dopo la revoca o l'esecuzione di una sorveglianza

Se, dopo la revoca di una sorveglianza in tempo reale o l'esecuzione di una sorveglianza retroattiva, i dati di una sorveglianza rimangono a disposizione delle autorità per più di 12 mesi con tutte le funzioni per il trattamento (art. 13 dell'ordinanza del

<sup>4</sup> RS 780.11

<sup>5</sup> RS 780.11

<sup>6</sup> RS 780.11

<sup>7</sup> RS 780.11

15 novembre 2017<sup>8</sup> sul sistema di trattamento per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni), il Servizio SCPT riscuote un emolumento per ogni ulteriore inizio di un periodo di tre mesi.

**Art. 12** Emolumento per la verifica della disponibilità a informare e sorvegliare

<sup>1</sup> Per ogni verifica della disponibilità a informare e sorvegliare, il Servizio SCPT riscuote dal fornitore sottoposto a verifica un emolumento forfettario per le spese cagionate ai sensi dell'articolo 33 capoverso 4 LSCPT.

<sup>2</sup> Se una nuova verifica è necessaria in seguito a cambiamenti tecnici da parte del Servizio SCPT non dovuti a modifiche della legislazione, l'emolumento non è dovuto.

<sup>3</sup> Se il motivo dell'insuccesso della verifica della disponibilità a informare e sorvegliare dipende dal Servizio SCPT, l'emolumento non è dovuto.

<sup>4</sup> Se l'onere sostenuto per la verifica è superiore al normale, il Servizio SCPT può riscuotere emolumenti supplementari in funzione del tempo impiegato conformemente all'articolo 13.

**Art. 13** Emolumento per prestazioni non previste

<sup>1</sup> Il Servizio SCPT fissa, per ciascun caso specifico e in funzione del tempo impiegato, l'importo degli emolumenti per le prestazioni cui non si applica un importo forfettario.

<sup>2</sup> I costi per la messa a disposizione di materiale impiegato una sola volta sono fatturati come spese.

**Art. 14** Emolumento per conti utente nel sistema di trattamento

Il Servizio SCPT riscuote, per ogni periodo di 12 mesi, un emolumento forfettario per ogni conto utente nel sistema di trattamento. Per l'utilizzazione delle funzioni per le informazioni e di tutte le altre funzioni si applicano aliquote speciali.

### Sezione 3: Indennità

**Art. 15** Diritto all'indennità

Hanno diritto a un'indennità le persone obbligate a collaborare secondo l'articolo 2 lettere a–e LSCPT, a condizione che adempiano i loro obblighi di informazione e sorveglianza secondo la LSCPT e l'OSCPT<sup>9</sup>.

<sup>8</sup> RS 780.12

<sup>9</sup> RS 780.11

**Art. 16** Indennità

Alle persone obbligate a collaborare non è versata alcuna indennità per:

- a. i collegamenti test ai sensi dell'articolo 30 capoverso 3 OSCPT<sup>10</sup> necessari al Servizio SCPT;
- b. le informazioni e le sorveglianze di cui si fanno carico il Servizio SCPT o terzi a cui esso ricorre.

**Art. 17** Indennità per prestazioni non previste

<sup>1</sup> Il Servizio SCPT fissa, per ciascun caso specifico e in funzione del tempo impiegato, l'importo delle indennità per le prestazioni cui non si applica alcun importo forfettario.

<sup>2</sup> Su richiesta del Servizio SCPT, le persone obbligate a collaborare inoltrano preventivamente un preventivo di massima e successivamente un conteggio particolareggiato dell'onere sostenuto. In entrambi documentano il tempo impiegato per quarti d'ora specificando l'attività svolta.

<sup>3</sup> Il Servizio SCPT stabilisce l'importo dell'indennità in base al conteggio delle persone obbligate a collaborare, tenendo tuttavia conto unicamente dell'80 per cento dell'onere commisurato alla complessità e alla portata del mandato.

<sup>4</sup> Le indennità coprono l'80 per cento dell'onere in termini di tempo e di mezzi tecnici considerato.

**Sezione 4:**  
**Assunzione delle spese in caso di insufficiente collaborazione alla sorveglianza delle telecomunicazioni**

**Art. 18** Casi di assunzione delle spese

L'obbligo di assumere le spese in caso di insufficiente collaborazione (art. 34 cpv. 1 LSCPT) incombe ai fornitori di servizi di telecomunicazione e ai fornitori di servizi di comunicazione derivati con obblighi di informazione e di sorveglianza supplementari di cui agli articoli 22 e 52 OSCPT<sup>11</sup> che non possono adempiere i loro obblighi secondo l'articolo 32 capoversi 1 e 2 OSCPT o non possono farlo senza il sostegno del Servizio SCPT.

**Art. 19** Determinazione dell'importo

<sup>1</sup> Il Servizio SCPT applica le regole sugli emolumenti in funzione del tempo impiegato (art. 13) per determinare le spese che ha sostenuto e che devono essere assunte dalle persone obbligate a collaborare a causa della loro insufficiente collaborazione.

<sup>10</sup> RS 780.11

<sup>11</sup> RS 780.11

<sup>2</sup> Se ha adempiuto in parte i suoi obblighi, la persona obbligata a collaborare ha diritto a un'indennità. Il Servizio SCPT ne determina l'importo in funzione del tempo impiegato (art. 17). Tale importo non può superare l'indennità forfettaria prevista per la corrispondente prestazione. Non è necessario presentare un preventivo delle spese.

<sup>3</sup> Il Servizio SCPT compensa il suo credito con la pretesa d'indennità delle persone obbligate a collaborare.

<sup>4</sup> Il credito di indennità del Servizio SCPT nei confronti dell'autorità che ha disposto la sorveglianza non è pregiudicato.

## **Sezione 5: Disposizioni finali**

### **Art. 20** Abrogazione di un altro atto normativo

L'ordinanza del 7 aprile 2004<sup>12</sup> sugli emolumenti e le indennità per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni è abrogata.

### **Art. 21** Disposizioni transitorie

<sup>1</sup> Le sorveglianze e le domande di informazioni assegnate prima dell'entrata in vigore della presente ordinanza sono conteggiate secondo il diritto anteriore.

<sup>2</sup> Se sorveglianze in corso sono prorogate dopo l'entrata in vigore della presente ordinanza, ai corrispondenti emolumenti si applica il diritto anteriore.

<sup>3</sup> Fino all'introduzione del nuovo sistema di trattamento, per le informazioni che devono essere trattate manualmente al di fuori degli orari d'ufficio ordinari sono dovuti emolumenti e indennità supplementari per prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari.

<sup>4</sup> Il Servizio SCPT non riscuote alcun emolumento per i supporti di dati creati fino all'introduzione nel sistema di trattamento della conservazione dei dati con funzioni ridotte per un lungo periodo (art. 16 cpv. 2 dell'ordinanza del 15 novembre 2017<sup>13</sup> sul sistema di trattamento per la sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni).

<sup>12</sup> RU 2004 2021, 2011 5967, 2016 4337

<sup>13</sup> RS 780.12

**Art. 22**          Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 1° marzo 2018.

15 novembre 2017

In nome del Consiglio federale svizzero:

La presidente della Confederazione, Doris Leuthard  
Il cancelliere della Confederazione, Walter Thurnherr

*Allegato*  
(art. 3 cpv. 1 e 17 cpv. 1)

## Emolumenti e indennità, IVA inclusa

Gruppo di mandato – Corrispondenza postale	Tipo di mandato	Caso	OSCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Sorveglianza in tempo reale – Posta	PO_1_RT_INTERCEPTION	Sorveglianza in tempo reale di servizi postali: intercettazione di invii postali	Art. 16 lett. a	60 fr.	160 fr.
Sorveglianza in tempo reale – Posta	PO_2_RT_DELIVERY	Sorveglianza in tempo reale di servizi postali: fornitura di metadati	Art. 16 lett. b	60 fr.	160 fr.
Sorveglianza retroattiva – Posta	PO_3_HD	Sorveglianza retroattiva di servizi postali: fornitura di metadati	Art. 16 lett. c	60 fr.	160 fr.

  

Gruppo di mandato – Traffico delle telecomunicazioni	Tipo di mandato	Caso	OSCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Informazione	IR_4_NA	Informazioni su utenti di servizi di accesso alla rete	Art. 35	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_5_NA_FLEX	Informazioni su utenti di servizi di accesso alla rete con ricerca flessibile dei nomi	Art. 27, 35	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_6_NA	Informazioni sui servizi di accesso alla rete	Art. 36	75 fr.	125 fr.
Informazione	IR_7_IP	Identificativo dell'utente per indirizzi IP attribuiti in modo univoco	Art. 37	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_8_IP (NAT)	Identificativo dell'utente per indirizzi IP attribuiti in modo non univoco (NAT)	Art. 38	75 fr.	125 fr.



Gruppo di mandato – Traffico delle telecomunicazioni	Tipo di mandato	Caso	OSCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Informazione	IR_9_NAT	Informazioni su processi di traduzione NAT	Art. 39	75 fr.	125 fr.
Informazione	IR_10_TEL	Informazioni su utenti di servizi telefonici e multimediali	Art. 40	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_11_TEL_FLEX	Informazioni su utenti di servizi telefonici e multimediali con ricerca flessibile dei nomi	Art. 27, 40	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_12_TEL	Informazioni su servizi telefonici e multimediali	Art. 41	75 fr.	125 fr.
Informazione	IR_13_EMAIL	Informazioni su utenti di servizi di posta elettronica	Art. 42	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_14_EMAIL_FLEX	Informazioni su utenti di servizi di posta elettronica con ricerca flessibile dei nomi	Art. 27, 42	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_15_COM	Informazioni su utenti di altri servizi di telecomunicazione o servizi di comunicazione derivati	Art. 43	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_16_COM_FLEX	Informazioni su utenti di altri servizi di telecomunicazione o servizi di comunicazione derivati con ricerca flessibile dei nomi	Art. 27, 43	6 fr.	3 fr.
Informazione	IR_17_PAY	Informazioni sulle modalità di pagamento degli utenti di servizi di telecomunicazione e servizi di comunicazione derivati	Art. 44	75 fr.	125 fr.
Informazione	IR_18_ID	Tipo di informazione – Copia del documento d'identità	Art. 45	75 fr.	125 fr.
Informazione	IR_19_BILL	Tipo di informazione – Copia della fattura	Art. 46	75 fr.	125 fr.
Informazione	IR_20_CONTRACT	Tipo di informazione – Copia del contratto	Art. 47	75 fr.	125 fr.
Informazione	IR_21_TECH	Dati tecnici	Art. 48	75 fr.	125 fr.

Gruppo di mandato – Traffico delle telecomunicazioni	Tipo di mandato	Caso	OSCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Sorveglianza in tempo reale	RT_22_NA_IRI	Servizi di accesso alla rete – Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 54	1360 fr.	640 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_23_NA_CC_IRI	Servizi di accesso alla rete – Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 55	2160 fr.	1330 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_24_TEL_IRI	Servizi telefonici e multimediali – Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 56	1360 fr.	640 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_25_TEL_CC_IRI	Servizi telefonici e multimediali – Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 57	2160 fr.	1330 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_26_EMAIL_IRI	Servizi di posta elettronica – Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 58	1360 fr.	640 fr.
Sorveglianza in tempo reale	RT_27_EMAIL_CC_IRI	Servizi di posta elettronica – Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 59	2160 fr.	1330 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_28_NA	Servizi di accesso alla rete – Sorveglianza retroattiva	Art. 60	400 fr.	500 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_29_TEL	Servizi telefonici e multimediali – Sorveglianza retroattiva	Art. 61	400 fr.	500 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_30_EMAIL	Servizi di posta elettronica – Sorveglianza retroattiva	Art. 62	400 fr.	500 fr.
Sorveglianza retroattiva	HD_31_PAGING	Determinazione dell'ultima attività dell'apparecchiatura terminale mobile	Art. 63	100 fr.	350 fr.
Sorveglianza retroattiva	AS_32_PREP_COV	Analisi della copertura di rete in vista di una ricerca per zona di copertura dell'antenna	Art. 64	400 fr.	2000 fr.
Sorveglianza retroattiva	AS_33_PREP_REF	Comunicazioni di riferimento o accessi alla rete di riferimento in vista di una ricerca per zona di copertura dell'antenna	Art. 65	400 fr.	2000 fr.

Gruppo di mandato – Traffico delle telecomunicazioni	Tipo di mandato	Caso	OSCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Sorveglianza retroattiva	AS_34	Ricerca per zona di copertura dell'antenna; prima cella <i>Emolumento/indennità all'inizio di ogni periodo di 2 ore</i>	Art. 66	400 fr.	500 fr.
Sorveglianza retroattiva	AS_34_MORE	Ricerca per zona di copertura dell'antenna; altre celle <i>Emolumento/indennità all'inizio di ogni periodo di 2 ore</i>	Art. 66	100 fr.	100 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_35_PAGING	Ultima posizione attiva del terminale mobile	Art. 67 lett. a	50 fr.	250 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_36_RT_CC_IRI	Sorveglianza in tempo reale «contenuto e metadati»	Art. 67 lett. b	50 fr.	750 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_37_RT_IRI	Sorveglianza in tempo reale «solo metadati»	Art. 67 lett. c	50 fr.	750 fr.
Ricerca d'emergenza	EP_38_HD	Sorveglianza retroattiva	Art. 67 lett. d	50 fr.	700 fr.
Ricerca di condannati	Gli emolumenti e le indennità per la ricerca di condannati sono fissati secondo le regole del tipo di sorveglianza scelto.				

Gruppo di mandato	Tipo di mandato	Caso	OEm-SCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_39	Emolumenti e indennità supplementari per prestazioni fornite al di fuori degli orari d'ufficio ordinari	Art. 6	133 fr.	133 fr.
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_40	Emolumenti e indennità supplementari per misure di sorveglianza retroattiva in casi urgenti	Art. 7	133 fr.	133 fr.

Gruppo di mandato	Tipo di mandato	Caso	OEm-SCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_41	Emolumenti e indennità per collegamenti test (per ogni 12 mesi)	Art. 8	100 fr.	Indennità a seconda del tipo di sorveglianza
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_42	Per i supporti di dati supplementari richiesti	Art. 9	500 fr.	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_43	Emolumento per ogni proroga di misure di sorveglianza in tempo reale (per un massimo di 3 mesi)	Art. 10	15 % dell'emolumento per la prima preparazione della misura	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_44	Emolumento forfettario per l'accesso ai dati della sorveglianza dopo la sua revoca o la sua esecuzione	Art. 11	10 % dell'emolumento per la prima preparazione della misura	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_45	Emolumento forfettario per la verifica della disponibilità a informare e sorvegliare	Art. 12 cpv. 1	500 fr.	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_46	Emolumenti per prestazioni non previste	Art. 13 cpv. 1	180 fr. all'ora	–
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_47	Emolumento forfettario per i conti utente del sistema di trattamento: per le informazioni	Art. 14	50 fr.	
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_48	Emolumento forfettario per i conti utente del sistema di trattamento: per tutte le altre funzioni	Art. 14	150 fr.	

---

Gruppo di mandato	Tipo di mandato	Caso	OEm-SCPT	Emolumento Servizio SCPT	Indennità per persone obbligate a collaborare
Emolumenti e indennità ulteriori	AC_49	Indennità per prestazioni non previste	Art. 17 cpv. 1	—	160 fr. all'ora

---

Per mantenere il parallelismo d'impaginazione tra le edizioni italiana, francese e tedesca della RU, questa pagina rimane vuota.